

General Medical Terms

Ward – Salle
Treatment – Traitement (ttt)
Chronic – Chronique
Acute – Aigue
Drugs – Médicaments
Prescription – Ordonnance
Medical Student – Externe
Doctor – Médecin
Head of the ward – Chef de Clinique
Head of the Department – Chef de Service
Junior Doctor – Interne
Outpatients – Consultations
Theatre – Le bloc
Scrubs – Pjamas
Placements – Stages
Clinical exam – Une examen clinique
History – Une histoire
Department – Service
Ward Round – Visite
Staff Meeting – Staff
Patient Notes – Le dossier
Investigations – Les examens complémentaires
Pain – Constant/Intermittent/Throbbing/Sharp/Dull – Douleur
Persistante/Intermittente/Lancinante/Aigue/Sourde

Taking the history

How are you? - Comment allez-vous?

What's brought you into hospital? - Quel problème avez-vous? Pourquoi avez vous été hospitalisée?

Can you tell me a bit more? - Pouvez-vous m'expliquer un peu plus?

Do you have any pain? Where is it? - Avez vous des douleurs? Où?

Can you describe the pain? - Pouvez vous decrire le douleur?

How long does it last for? - Ça dure combien de temps?

Have you ever been into hospital before? – Avez vous été hospitalisée avant?

Have you ever had any operations? – Avez vous eu des interventions chirugicales avant?

Do you have any longterm illnesses? – Souffrez vous des maladies chroniques?

Do you take any medications? - *Prenez vous des médicaments?*

Have you any allergies? – *Avez vous des allergies?*

Do you have any illnesses which run in your family? – *Est-ce qu'il y a des soucis particuliers en votre famille?*

Do you smoke? - *Fumez-vous?*

Since when? - *Depuis quand?*

Do you like a drink? - *Aimez-vous un apéro?*

Do you live alone? - *Vous vivez seul?*

Do you have any stairs? - *Avez-vous des escaliers chez vous?*

Can you do the shopping and the cooking without any problems? *Pouvez vous faire les courses et la cuisine sans problèmes?*

Do you get any pain in your chest? - *Avez vous eu des douleurs au poitrine?*

Do you get any leg pain when you walk? - *Souffrez vous des douleurs au niveau des jambes quand vous marchez?*

Do you get any palpitations? - *Avez vous eu des palpitations?*

Do you ever get breathless? - *Vous n'êtes jamais hors des souffles?*

Have you got a cough? - *Avez vous un toux?*

How many pillows do you sleep with? - *Vous dormez avec combien des oreilles?*

Do you get up in the night because of your breathing? – *Vous levez vous dans la nuit à cause de votre souffle?*

Can you swallow? - *Pouvez vous déglutir?*

Have you been sick? - *Avez vous eu des vomissements?*

Have you any problems with your digestion? - *Avez vous des problèmes du transite?*

Do you have any tummy pain? - *Avez vous des douleurs abdominales?*

Any diarrhoea? - *Souffrez vous du diarrhee?*

Are you constipated? - *Etes-vous constipé?*

Is there any blood in your stool? - *Est-ce-qu'il y a du sang dans vos selles?*

Any waterworks problems? - *Pouvez vous faire pipi sans problèmes?*

No pain? No blood? - *Pas de douleur? pas de sang?*

Do you get headaches? – *Avez vous des céphalées quelquefois?*

Do you suffer with seizures? - *Vous êtes atteintes des seizures?*

Did you know it was coming? - *Vous sentez les choses à venir?*

Have you had any changes in your vision?- *Souffrez vous des perturbances visuelles?*

Have you fainted? - *Avez vous perdu votre conscience?*

Do you get any joint pain? - *Avez vous des douleurs au niveau des articulations?*

Do you have any arthritis? – *Souffrez vous d’une arthrite?*

Examination

I’m going to examine you...auscultate...take your blood pressure –
Je vais vous...examiner...ausculter...prendre la tension

Tell me if you’re in any discomfort - *Dites-moi si je vous fais mal*

Show me where the pain is – *Indiquez-moi où est la douleur*

Can you get undressed/Take off your shirt - *Deshabillez vous/ Enlevez votre chemise.*

Can you lie down? - *Allongez vous*

Can you show me your hands? - *Pouvez vous montrer ses mains?*

Pulse – *Pouls*

Lie back – *Reculez vous*

Relax – *Decontractez vous*

Take some deep breaths through your mouth - *Respirez très fort par votre bouche*

Hold your breath - *Retenez votre souffle*

Read the first line - *Lisez la première ligne*

I’m going to shine a light in your eye – *Je vais vous regarder dans vos yeux avec une
lumière*

Look at my finger – *Regardez mon doigt*

Only move your eyes, not your head - *Bougez seulement les yeux, pas la tête*

Close your eyes - *Fermez vos yeux*

I’m going to touch your face - *Je vais vous toucher la visage*

Tell me if it feels the same - *Dites-moi si ça sent la même*

Copy me - [Faites vous comme moi.](#)

Raise your eyebrows – [Enlevez les sourcils](#)

Show me your teeth - [Montrez les dents](#)

Open your mouth - [Ouvrez la bouche](#)

Shrug your shoulders – [Hausser les épaules](#)

Stick your tongue out – [Tirez la langue](#)

Make a fist - [Serrez les mains](#)

Bring your hands towards you - [Montez les mains vers vous](#)

Bend your knee - [Pliez la genou](#)

Bring your feet towards you - [Montez les pieds vers vous](#)

Reflexes (tendon hammer) – [Réflex \(Marteau de réflex\)](#)

Investigations

X- Ray – [Radio](#)

CT – [Scan](#)

MRI – [IRM](#)

Ultrasound - [échographie](#)

FBC – [Numeration Formule Sanguine \(NFS\)](#)

WCC – [Numeration Globules Blancs](#)

RCC – [Numeration Globules Rouge](#)

Platelets – [Plaquettes](#)

ESR – [Vitesse de Sedimentation](#)

U&Es – [Ionogram Sanguine \(IonoSg\)](#)

Alk Phosphate – [PAL](#)

AST – [SGOT](#)

ALT – [SGPT](#)

Chirurgie Orthopédie et Rheumatologie

Bone – [Os](#)

Fracture – [Fracture ou Effraction](#)

Thigh – [Cuisse](#)

Hip – [Hanche](#)

Hip replacement – [Prothèse Totale de la Hanche \(PTH\)](#)

Knee replacement - [Prothèse Totale de la Genou \(PTG\)](#)

Spine – [Rachis](#)

Arthrodesis – [Arthrodèse](#)

Arthritis – [Arthrite](#)

Osteoporosis -[Osteoporose](#)

Crush fracture -[Tassement](#)

Septic Arthritis -[Arthrite septique](#)

Osteoarthritis - [arthrose](#)
Lumbar Pain - [Lombalgie](#)
osteophytes - [Ostéophytes](#)
SLE - [Lupus](#)
Systemic Sclerosis - [Sclérose](#)
AVN (eg. femoral head) - [Nécrose de la tête fémorale](#)
Synovitis - [Synovite](#)
Bursitis - [Bursite](#)

Neurologie

Huntington's Disease - [Maladie de Huntingtons](#)
Meningococcal Meningitis - [Une méningite à méningocoques](#)
CVA - [Accident Vasculaire Cérébrale \(AVC\)](#)
TIA - [Accident Ischaémique Transitoire \(AIT\)](#)
Status Epilepticus - [État de mal épileptique](#)
Raised ICP - [Hypertension intra-cranienne](#)
A deficiency - [La carence](#)
Sensory/Motor - [Sensitoire/Moteur](#)
Headache – [Mal à la tete/ Céphalée](#)
Visual Disturbance – [Disturbances visuelles](#)
Vertigo – [Vertiges rotatoire](#)
Dizziness – [La tete qui tourne](#)
Paralysis (of left side of face) – [Paralysie \(faciale gauche\)](#)
Stiff Neck – [Raider du nuque](#)
Arteriovenous Malformation – [Malformation arteriovenouse](#)
Neuralgia – [Neuralgie](#)
Trigeminal – [Trijemau](#)
Head Injury – [Traumatisme craniale](#)
Spinal Cord – [Moelle](#)
Pins and Needles – [Des fourmis](#)

Médications

Drops – [Les gouttes](#)
Tablets – [Comprimés](#)
Drip – [Perfusion](#)
Analgesics – [Antalgiques](#)
ACE Inhibitors – [Les inhibiteurs de l'enzyme de conversion \(IEC\)](#)
NSAID – [AINS](#)
Plaster/Dressing – [Pansement](#)
Heparin – [Héparine](#)

French drugs are called by their trade name rather than their generic name as in the UK. The library has the Dorosz book, which is similar to the BNF and is really useful for figuring out what drugs your patients are on.

Urgences

Wound – [Plaie](#)
ABG – [Gaz du sang](#)

RTA – Accident de voie publique (AVP)
Shock – état de choc
Hyper/Hypovolaemic – Hyper/Hypovolémie
Hyperglycaemia – Hyperglycémie
Hypertension – Hypertension artérielle
Blood pressure – Tension
Unconscious – Inconscient
COPD – BPCO
Falls (repeated falls) – Chutes (à répétition)
General deterioration – Alteration d'état générale
Tiredness – Asthénie
Renal failure – Insuffisance rénale
Heart murmur - Souffle
Mitral regurgitation – Insuffisance mitrale
Appendicitis – Appendicite
Epileptic seizure – Crise d'épilepsie généralisée (CEG)
CPAP – VSPPC
BPAP – VSAL + PEP
Acute pulmonary oedema – Oedemes aigues pulmonaires
Heart rate – Fréquence cardiaque
Respiratory rate – Fréquence respiratoire
Peripheral oedema – Oedème du membre inférieur (OMI)
Bleeding – Saignement
MI – Infarction myocardiale
Bypass – Pontage
Angina – Angor

Gastroénerologie

Stomach – Estomac
Intestine – Intestin
Crohn's Disease – Maladie de Crohn
Ulcer - Ulcère
Pancreas – Pancréas
Pancreatitis - Pancréatite
Colon – Côlon
Spleen - Rate
Splenomegaly – Splénomégalie
Dyspepsia - Dyspepsie
Bile - Bile
Liver - Foie
Gall bladder – Vésicule biliaire
Gall stones – Calcul biliaire
Jaundice - Ictère

Néphrologie

Kidney Le rein
Ureter - Urètre
Urethra - Urètre
Bladder - La vessie
Prostate - Prostate

Renal colic – Colique néphrétique
Transplant - La greffe
Dialysis - Dialyse
Renal Failure - L'insuffisance rénale

Endocrinologie

Thyroid – La Thyroïde
Diabetes – Le Diabète
Acromegaly - Acromégalie
Hirsutism - Hirsutisme
Obesity – L'obésité
Buffalo Hump – Buffalo Neck
BMI – Indice de Masse Corporel
Exophthalmos - Exophtalmie
Ovarian Cyst – Kyste d'ovaire
Dysmenorrhea – Dysménorrhée

Ophthalmologie

Cataract - La cataracte
Contact lenses - Les lentilles
Conjunctiva - La conjonctive
 Glaucoma - Le glaucoma
 Cornea - La cornée
 Pupil - La pupille
 Retina - La rétine
Retinal detachment - Le décollement de la rétine